

TRAVELLING NEWS

N° 79 – juni-juin 2012



Driemaandelijke newsletter - Bulletin trimestriel

(VERVANGT UBJET INFO - REMPLACE UBJET INFO)

UNION BELGE DES JOURNALISTES & ECRIVAINS DU TOURISME
UNIE DER BELGISCHE JOURNALISTEN & TOERISTISCHE SCHRIJVERS

KONINKLIJKE VERENIGING – SOCIÉTÉ ROYALE

V.Z.W. OPGERICHT IN 1951 – A.S.B.L. FONDÉE EN 1951

WWW.UBJET.ORG



INHOUD - SOMMAIRE

TOERISTISCHE ACTUALITEIT - ACTUALITÉ TOURISTIQUE

Holiday Suites va de l'avant	2
Revoici l'Ommegang	3

VOYAGES & DÉCOUVERTES - REISIMPRESSIES & ONTDEKKINGEN

Visiting Prague and South Bohemia	3
En ballade balnéaire sur la Côte d'Albâtre en Pays de Caux	5
Roemenië: pal in hartje Europa	8
Avril au Portugal	15
Durbuy revisited	18
La Côte d'Opale et le Pas de Calais	19
Un circuit passionnant en Catalogne	20

JUIST VERSCHENEN - VIENT DE PARAÎTRE

150 ans après les 'Misérables': sur les pas de Victor Hugo	24
--	----

EXPOSITIONS & CONFÉRENCES - TENTOONSTELLINGEN & VOORDRACHTEN

Bon appétit! Découvertes gourmandes à travers les siècles	25
Cap du Monde: conférences passionnantes	25

NIEUWS VAN ONZE LEDEN - NOUVELLES DE NOS MEMBRES

In memoriam Louis Genty	26
-------------------------------	----

UBJET & Travelling News	27
-------------------------------	----

HOLIDAY SUITES VA DE L'AVANT

La récente société belge de locations de résidences de vacances fête cette année son premier anniversaire et a déjà 121.000 nuitées à son actif. Ses responsables, Christof Voeten et Thomas Lecluse, ont présenté leurs nouveaux projets. Holiday Suites propose des séjours à des prix abordables dans des résidences, des clubs ou des parcs de vacances, toujours dans un cadre dynamique. Sa première **implantation dans le parc limbourgeois Hengelhof s'est poursuivie à Blankenberge et à La Panne pour se poursuivre en France avec Bray-Dunes, la réserve naturelle du Platier d'Oye et Hardelot-Equihen.**



Les sites sont toujours judicieusement choisis dans un beau cadre naturel et à proximité de zones de loisirs, d'attractions ou d'activités familiales. Ses projets 2012-

2013 prévoient en France une nouvelle résidence à Bray-Dunes, une à Boulogne-sur-Mer près du port de plaisance et un parc de 600 appartements près du Touquet. Sur la Côte belge, la société a prévu 250 résidences à Knokke-Le Zoute, près du golf, et des implantations à Coxyde et à Zeebrugge. Des projets envisagent déjà l'Europe du Sud et de l'Est. Les prévisions sont de 18.000 lits, ce qui ferait à l'horizon 2020



près de 3,9 millions de nuitées. Nous avons testé une villa de vacances de maximum huit personnes située à Equihen-Plage, près de Hardelot. Des logements pour quatre à six personnes existent également. La jolie villa sur deux niveaux est située sur la falaise surplombant la mer, avec vue directe. Au rez, un grand living moderne avec TV et meubles de choix, une cuisine super-équipée avec vaisselle et couverts. Une terrasse avec table, chaises et parasol permet de se détendre face à la mer et ses **superbes couchers de soleil**. **A l'étage, une belle salle de bains et trois chambres, une pour deux personnes, une avec deux lits avec une douche et une troisième avec 2x2 lits superposés.** Une formule **idéale pour une grande ou deux familles**. **L'achèvement, les meubles, l'équipement ménager, tout est de qualité et de bon goût.** Un set de draps est prévu sur place.

Les réservations se font en ligne à www.holidaysuites.be
Contact: thomas.lecluse@holidaysuites.be

© Gilbert Menne

Revoici l'Ommegang

L'Ommegang, une des plus anciennes évocations historiques de Bruxelles, va une fois de plus mettre à l'honneur la culture et l'histoire de notre capitale. Cette 82^e édition se déroulera les 3 et 5 juillet dès 21 heures sur la prestigieuse Grand-Place de Bruxelles. L'édition 2012 accueillera cette année un invité prestigieux en la personne du journaliste Stéphane Bern, aux multiples casquettes, qui tiendra le rôle de héraut, porteur de message et orateur. A cette occasion, un village médiéval se tiendra les 3, 4, 5 juillet sur les places du Grand-Sablon et Agora. Prix 37,50 € et 47,30 €.



Réservations: tél. 070 660 601

© Charles Labalue

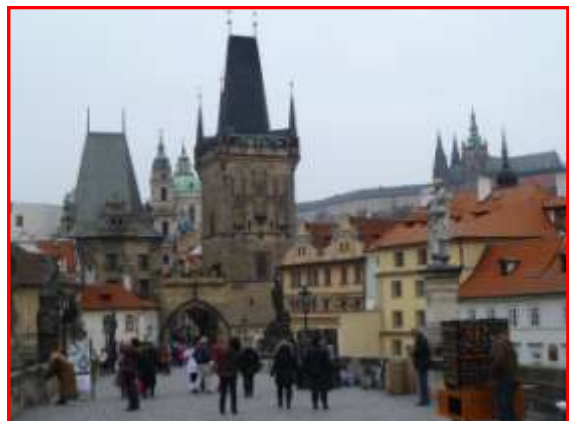
Visiting Prague and South Bohemia

The latest FIJET (*) Board of Directors and Executive Committee Meetings took place in the Czech Republic from March 14 till 19, 2012. Reports on those meetings are made separately. This is a summary article of the touristic part of the trip ,which brought us in Prague and South Bohemia.

The golden city

For more than a thousand years, Prague was the heart of a kingdom that was ruled from the castle (Hrad) in the Northern part of the city. Today it is the seat of the President of the Republic. We started our visit on the Lesser Side (Mala Strana) on the slopes of the castle hill where we visited the former Strahov Monastery, founded in 1140. Further down we discovered the St.Nicholas, the most beautiful baroque church of Prague constructed by the famous architect Diezenhofer in the first half of the 18th century. And then we reached the most emblematical site of the city: the Charles Bridge built in the 14th century **and 'completed' in the 18th century by an impressive range of Baroque sculptures.**

This is the favourite walk of both tourists and inhabitants of the city. From here you enjoy the best sights on the river



Vltava (Moldau), the fortified gates on both sides of the bridge, the castle hill and the old town. Numerous artists and musicians make their daily living here and will certainly try to draw your attention. We concluded our short visit on the Old Town Square with a look at the famous astronomical clock and a walk through the once so prosperous Jewish quarter and the main synagogue. There was a time that some 20% of the population of Prague was Jewish; this came to a dramatic end as a result of the holocaust during World War II.

South Bohemia

A comfortable two-hours busride took us to sunny South Bohemia where we first visited the royal castle of Hluboka in the middle of a beautiful park. This castle is one of the most attractive of the country. It was built mid 19th century in kind of a Tudor style, reminiscent of Windsor Castle. It is a huge labyrinth with an endless row of rooms containing various art collections and period furniture. On Friday March 16 we left Hluboka early in the morning en route for Ceske Budejovice where we had lunch in the Masne Kramy restaurant followed by a tour of the town with the largest market square in the country. Here, like in all other South Bohemian towns, we were enchanted by the beautiful houses in an harmonious symphony of different colours.



Later that afternoon, we had a guided tour of the impressive Budweiser brewery where the beer is brown that conquered the world. When we came back in our bus, we all found a nice thirst-quenching present on our seats... Further South, we made a stop in Holasovice, a small and very peaceful medieval village 'barock-ised' in the late 19th century and classified as an UNESCO sight. Another short busride brought us at Ceske Krumlov (Krumau) a World Cultural Heritage City crowded with tourists especially large groups of Japanese people. Here we found accommodation in Hotel Ruze (Rose) a well preserved Jesuit Monastery with impressive Renaissance interiors. This was the



ideal spot for a medieval dinner; not just 'some dinner' but a real surprise dinner where we all were carefully dressed in Renaissance clothes. The ladies looked very attractive and the men, very virile. The (heavy) food satisfied the most roaring appetite.

Ceske Krumlov: the Golden Apple City

Indeed, that is what Ceske Krumlov became that Saturday morning, March 17, 2012. This year, the prestigious "Golden Apple Award" was offered by FIJET in appreciation of the efforts made by both citizens and city

government to maintain and restore the numerous historical sights of this town in their original splendor. Ceske Krumlov had already been included in the UNESCO list of World Cultural Heritage cities 20 years ago. The ceremony took place in the Jesuit Hall of the Ruze hotel and this 'Golden Apple' means an eternal link of Ceske Krumlov with our FIJET association. Right after this, our delegation made a walk through this enchanting town nestled inside a meander of the Vltava River. Our first visit of the day was to the famous Museum Gallery Seidel, a more than hundred years old, authentic photographic atelier where we admired a collection of pictures of Krumlov from the first half of the 20th century. One of them showed the visit of Hitler to the town in 1938. The beginning of the end of the Jewish community and the expulsion of the Czech inhabitants that followed. In the afternoon we climbed to the famous castle of Ceske Krumlov, the second largest in the Czech Republic. For centuries long this was the home of the rulers of Bohemia: the Rosenbergs, the Eggenbergs and the most famous family of the Schwarzenbergs.



They preserved all the treasures we can admire till today. Dinner at the Krum-lovsky Mlyn restaurant, a great place with great food. The next day we left Ceske Krumlov for a 50 kms drive to Trebon.



Here we made a long, healthy and beautiful walk along one of the many lakes for our last visit: the famous mausoleum of the Schwarzenberg family. And suddenly we realised we had to leave South Bohemia, a region where we enjoyed so much beauty, so many sights and the company of so many nice people. Two hours later we were back in Prague, this time in the South-Western part of the city (Smichov) in the beautiful Andel's hotel from where we would all leave to many different countries in the world. Our farewell pain was alleviated by some 'Becherovka's' and a last dinner in the Zlaty klas restaurant.

(*) FIJET: Fédération Internationale des Journalistes et Ecrivains du Tourisme / World Federation of Travel Journalists and Writers

©Walter Roggeman

En balade balnéaire sur la Côte d'Albâtre, en Pays de Caux

A quatre heures à peine en voiture de Bruxelles, la Côte d'Albâtre possède un patrimoine historique, culturel et naturel incomparable, particulièrement apprécié des Belges. Si Dieppe, Fécamp et Etretat attirent souvent nos touristes, il existe de nombreuses petites stations balnéaires plus discrètes, au charme fou, qui méritent largement de retenir leur attention. C'est précisément l'objectif de Seine-Maritime-Tourisme qui a présenté à la presse en deux jours, hélas trop courts, leurs multiples attraits.



Etretat, une merveille de la nature

Si je dois citer les plus belles falaises de France, je réponds sans hésiter Etretat. Pourquoi? A cause de ses "portes" et de ses aiguilles posées dans la mer, souvent baignées d'une lumière unique. Ce n'est pas un hasard si presque tous les Impressionnistes ont croqué ce spectacle exceptionnel: Corot, Boudin, Courbet, Sisley et surtout Monet (près de 50 toiles). Les hommes de lettres et les compositeurs ont suivi le mouvement: Victor Hugo, André Gide (qui s'y maria), Jacques Offenbach, qui y acheta une maison, la Villa Orphée, Guy de Maupassant, qui y fit construire une villa superbe. La station accueille aussi le roman-

cier Maurice Leblanc, le père d'Arsène Lupin, le gentleman cambrioleur! Qui n'a pas lu "L'Aiguille creuse"? On demande souvent aux guides de la localité si ce morceau de falaise est vraiment creux. Toujours est-il que la villa Leblanc est transformée aujourd'hui en un petit musée scénographique, le "Clos Arsène Lupin". En suivant la voix de Georges Descrières, le visiteur apprendra tous les secrets du monte-en-l'air, y compris celui de la fameuse aiguille. Pour découvrir l'ancien village de pêcheurs transformé en lieu de villégiature au Second Empire, il faut parcourir le front de mer d'un kilomètre à peine, appelé "le perrey", et surtout prendre le temps de suivre une des promenades balisées au sommet des falaises. L'offre hôtelière d'Etretat est riche et variée. Nous avons visité deux nouveaux hébergements du qualité. Situé sur le "perrey", l'hôtel-restaurant "Le Rayon Vert", entièrement rénové, propose 18 très jolies chambres, dont quatre avec splendide vue sur la mer. Les prix actuels vont de 79 à 192 €. www.lecorsaire-etretat.com Pour un hébergement moins conventionnel en chambres d'hôtes, le "Jardin Gorbeau" est un must. John, un Américain cultivé, a acquis une ancienne maison d'un maître-pêcheur de 1824 à deux pas du front de

mer pour en faire un petit paradis. Les deux bâtiments abritent cinq suites de luxe appelées chacune d'un nom issu des "Misérables" de Victor Hugo, car John est un hugolien passionné! Le remarquable jardin, invisible du dehors, est un écrin de beauté et de repos. Un petit pavillon est réservé aux massages et soins du corps, avec un bain à remous, un sauna et un spa. Les prix: de 99 à 159 €, petit-déjeuner buffet inclus (réductions pour réservations rapides).



Yport, port miniature

En chemin vers Fécamp, passez par Yport, petit village niché au creux d'une vallée, pour voir ses petites maisons de pêcheurs, mais aussi ses villas souvent extravagantes de style orientaliste qui étaient à la mode au 19^e siècle. L'endroit attira à l'époque beaucoup de peintres. Aujourd'hui, c'est un endroit paisible. On peut y déjeuner en bord de mer au restaurant rénové "L'Ascenseur".



Fécamp, capitale des Terre-Neuvas

Jusqu'aux années 70, Fécamp était un grand port de pêche spécialisé dans la morue et le hareng. Ancienne capitale du duché de Normandie avant Guillaume le Conquérant, la cité portuaire possède un patrimoine bâti remarquable, dont de nombreuses maisons d'armateurs. C'est dans l'une de celles-ci, remontant au 16^e siècle, que les époux Cordiez terminent l'aménagement d'une maison d'hôtes près du Vieux-Port: "La Grande Maison". Cette entreprise herculéenne, menée dans le respect des styles, a permis de faire revivre les boiseries, parquets, cheminées et

vitraux de l'époque. Un suite de 4 personnes sera bientôt suivie de deux autres. Prix: 150 € + 50 € par personne supplémentaire, petit-déjeuner inclus. lagrandemaison.fecamp@live.fr

Fécamp ne possède plus que 40 chalutiers, sur les 107 en 1800 et le port accueille maintenant une majorité de bateaux de plaisance. La municipalité a décidé de transformer l'ancien bâtiment des pêcheries pour y aménager au printemps 2013 le "Musée des Terre-Neuvas". Il regroupera les diverses collections des musées de la ville et retracera l'histoire locale, les traditions cauchoises et les artistes de la région. L'inauguration du musée coïncidera avec une exposition de toiles de Claude Monet. Si vous préférez loger hors de la ville dans un cadre de verdure, la maison d'hôtes de charme "Clos Bel Ami" des époux Belo à Bec-de-Mortagne propose quatre chambres spacieuses à 115 € la nuit, le repas est à 30 €. www.leclosbelami.com

Sassetot-le-Mauconduit: En souvenir de Sissi

L'impératrice Elisabeth d'Autriche séjourna trois mois, en été 1875, au château de Sassetot-le-Mauconduit, pour soigner sa fille Marie-Valérie souffrant des bronches. Sa courte venue a laissé pourtant dans ce paisible village des souvenirs durables. Lors de ses promenades équestres, elle passait à travers champs, piétinant les récoltes. Le château classique du 18^e siècle est maintenant un hôtel-restaurant, mais on peut emprunter la "promenade de Sissi" partant du château, qui descend vers la plage des Petites Dalles où elle se baignait quotidiennement, à l'abri des regards, toute habillée évidemment. Cela donna l'idée aux organismes locaux du tourisme d'organiser du 5 au 8 juillet les *Fêtes Impériales*, avec de nombreuses animations, danses, jeux et démonstrations équestres dans la localité.

Infos: www.sissiennormandie.com





Si on cherche dans la région un logement hors du commun, allez à “Le Chat chez qui j’habite”, un manoir anglo-normand situé à Saint-Aubin-sur-Mer, qui abrite cinq chambres d’hôtes extraordinaires d’originalité. Artiste peintre, Marie-Odile Hocquigny a transformé chaque pièce en un conte de fées. C’est mémorable! La maison possède aussi un tennis, un hammam et un jacuzzi. www.lechatchezquijhabite.com

Veules-les-Roses, mon coup de coeur

Un patrimoine historique préservé et protégé, une nature splendide au sein d’une vallée boisée, une belle plage de sable fin, du charme, du romantisme, comment ne pas aimer Veules-les-Roses ? Découverte par une actrice de la Comédie Française en 1826, la petite cité cauchoise vit affluer toute la belle société de l’époque. Artistes, écrivains, achetèrent ou louèrent des splendides villas pourvues de grands jardins. Victor Hugo y séjourna régulièrement. La plupart de ces belles demeures sont restées ou ont été restaurées. Peuplée de 450 habitants, la localité voit sa population monter à 5.000 résidents en été. Cet afflux n’a pas dénaturé la localité, grâce à une politique intelligente des autorités municipales.

De nombreux artistes et artisans ont été encouragés à s’y établir. Une promenade de 1h30 environ le long du “plus petit fleuve de France”, la Veules, long de 1.194 mètres, permet de découvrir l’ampleur du patrimoine de ce village d’exception, allant du 13^e au 18^e siècles. Il faut voir



ses onze moulins à eau, ses célèbres cressonnières, les vestiges de l’ancien château, l’église Saint-Martin du 12^e siècle, les romantiques villas le long de l’eau: un rêve!

Un séjour de charme: le “Relais Douce France”, le long de la Veules. Prix: de 99 à 179 € pour deux personnes, hors petit-déjeuner. www.doucefrance.fr



Dieppe, cité de l’ivoire et du cerf-volant

On ignore souvent que le tourisme balnéaire français est né à Dieppe. La “mode hygiéniste” qui voulait encourager les bains de mer fut lancée en Grande-Bretagne, au départ de Brighton. Avec le développement des contacts avec la gentry britannique et l’arrivée du ferry transmanche, cette idée fut reprise en France par le comte de Brancas en 1824, grâce à l’appui de la duchesse de Berry.

C’est à lui que Dieppe doit le développement des cures marines et des villégiatures qui y furent liées. Les établissements de bains furent construits, suivis d’hôtels et d’un casino. L’arrivée des “trains de plaisirs” en 1848 amplifia le phénomène. Régulièrement reconstruits, les établissements de bains dieppois déclinèrent avec le déclenchement de la Première Guerre mondiale. Aujourd’hui, le centre balnéaire de la ville “Les Bains”, de 1.600 m², concentre le sport, les loisirs et les activités de détente juste sous les falaises portant le château-musée: bassin d’eau de mer chauffée, balnéo-thérapie moderne et espaces thalasso avec spas.

L’attraction majeure de Dieppe reste le *château-musée*, qui possède des collections remarquables. On peut y admirer surtout une collection unique en Europe d’ivoires sculptés entre les 16^e et 20^e siècles réalisées par des marins et artistes dieppois.





Pour découvrir la ville, pourquoi ne pas profiter du *Festival international du Cerf-Volant*, du 8 au 16 septembre, qui regroupe des participants d'une cinquantaine de pays et est devenu l'événement du genre le plus important du monde? La Seine-Maritime offre encore beaucoup d'autres trésors à découvrir.

Pratique:

www.seine-maritime-tourisme.com - www.etretat.net

www.fecamp-tourisme.com — www.normandie-littoral.com

www.veules-les-roses.fr - www.dieppetourisme.com

©Gilbert Menne

Roemenië, pal in hartje Europa: zo onbekend, zo miskend

Het derde Internationaal Forum over Voeding in de Bocconi universiteit in Milaan (Corriere della Sera, 23.11.2011) bevestigde opnieuw de correlatie tussen overgewicht en suikerziekte en andere ziekten die tot een voortijdige dood kunnen leiden. De dikste mensen vindt men in de rijkste landen: 27,6% van de Amerikanen en 22,1% van de Britten wegen meer dan 30k/m²; (In België 13,3%), de minst zwaarlijvige mensen in de Europese Unie vindt men in... **Roemenië: 7,6% (Eurostat)**. De Roemenen zouden dus de gezondste mensen van de EU zijn. Maar dat klopt niet want volgens andere statistieken zijn zij ook de grootste drinkebroers van de Unie. Vooral hun pruimengenever wordt met volle teugen gedronken, zoals wij konden vaststellen tijdens een bezoek aan dit paradoxale land.

Roemenië mag dan al midden in Europa liggen en zoals Vlaanderen steeds het lijdend voorwerp geweest zijn van de bewogen Europese geschiedenis, die verrassende mix van culturen en volkeren lijkt voor ons wel een godvergeten land.

Bucolisch Boekovina waar de tijd bleef stille staan...

Neem nu Boekovina, in het noorden van Moldavië, met Wallachijë en Transylvanië, een van de drie Roemeense kernvorstendommen. Nergens is het gevoel van tijdeloosheid sterker dan in dit golvend weide- en landbouwlandschap ten oosten van de Karpaten, een land van melk en honig, dat een uiterst vreedzame indruk geeft. Hier worden de oude gebruiken en dorpsfeesten nog gevierd zoals honderd jaar geleden. Regelmatig ziet men in de open deur of op de binnenkoer smeden, timmerlui en andere traditionele ambachtsslui aan het werk. Voortdurend komt men kudden schapen tegen, geleid door herders in voorouderlijke kledij; en ditto geiten- en varkenshoeders. De producten van die drie dieren vormen logischerwijze het hoofdbestanddeel van de eenvoudige, smakelijke, maar gezonde keuken. Stilaan komt dan ook het agro-toerisme op gang met logiesmogelijkheden in gezellige (maar nette) pensions of bij de boer, al zijn er nu ook sterrenhotels in de hoofdplaats *Suceava*. Rijden is er nog leuk: er zijn omzeggens geen opstoppingen; het vervoer gebeurt nog vooral met paard en kar. De wegen liggen er bijzonder netjes bij, nergens ziet men graffiti of afval op straat; de rustieke dorpjes met huizen met vakwerk rond een kerktoeren lijken goed onderhouden.



...en het strijdend christendom van Stefan de Grote

In Boekovina en eigenlijk in geheel Moldavië, gaan de mensen op zondag nog in traditionele kleding naar de kerk. Zo moeten West-Vlaanderen en Limburg er hebben uitgezien voor de oorlog. Meer dan eens hielden wij ons hart vast toen onze buschauffeur een kruisteken maakte telkens wij een kerk voorbijreden. In tegenstelling tot bv. Boekarest waar men zoals bij ons slechts drie keer in zijn leven naar de kerk gaat, heeft de clerus hier klaarblijkelijk nog een grote invloed. Een paar keer gebeurde het ons dat wij uitbundig ontvangen werden door de fanfare met op kop de burgemeester en de gemeenteraad in groot ornaat

én de pastoor. Die het welkomstwoord sprak namens het dorp. Het valt trouwens op hoeveel nieuwe kerken gebouwd worden, soms een heuse basiliek in een dorp. En in de kloosters verdringen zich de monniken en nonnen. En dit, ondanks meer dan vijftig jaar atheïstisch bewind. Toegegeven, na de eerste decennia van kerkvervolging toen veel kloosters en kerken vernietigd werden of als opslagplaats of partijlokaal gebruikt werden, stelden de communistische machthebbers zich geleidelijk toleranter op. Het dient daarbij gezegd dat de Roemeense kerk, een autokefale kerk, steeds, zoals in Rusland (of in België!) gezagsvriendelijk was, wie ook de scepter zwaaide. In elk geval, na de val van Ceaucescu kwam zij met verdubbelde kracht terug, ook al hield de communistische *nomenklatura* onder *Iliescu* (°1930) nog meer dan een decennium de teugels in handen onder een democratisch mom. Het verschijnsel is niet uniek voor landen waar een lekendictator valt; zie recent Egypte, Tunesië of Libië waar de moslimpartijen steevast het pleit wonnen.



De Roemeense christelijke traditie gaat terug tot *Stefan de Grote* (prins van Moldavië van 1456 tot 1504), een vrouwenloper en vechtersbaas, die in 2006 tijdens een televisieshow uitgeroepen werd tot grootste Roemeen aller tijden (zoals pater *Damiaan* in een gelijkaardige show in Vlaanderen). Vrijwel zijn gehele loopbaan bracht hij vechtend door: tegen Wallachije, tegen Hongaren, Polen, en vooral tegen de Turkse erfvijand. Daarom is hij nog steeds zo populair en heeft de kerk hem in 1992 heilig verklaard: hij had de Ottomanen met succes teruggeslagen die vlak voor zijn troonsbestijging Constantinopel hadden ingenomen (1453) zodat de gehele Balkan voor hen open lag. Zoals zijn Wallachijse collega *Vlad Tepesj* (zie hieronder) maakte hij weinig complimenten met gevangen tegenstanders; voor zijn zielenrust liet hij bij elke overwinning een **kerk of een klooster bouwen, die langs buiten met prachtige fresco's versierd werden. Velen zijn als bij mirakel bewaard gebleven en vormen nu een te weinig bekend Unesco werelderfgoed.** Steevast worden de zondaars die naar de hel verwezen worden, afgebeeld in Ottomaanse kledij. Geen politiek correcte taboes in Moldavië!

Op het einde van de achttiende eeuw ontsnapte Moldavië, evenmin als Polen, aan de verdeling tussen de Europese grootmachten: het oostelijk gedeelte van Boekovina werd in 1775 aangehecht door Oostenrijk; in 1812 werd Bessarabië (West Moldavië) ingelijfd door Rusland – een groot deel ervan vormt thans de gewezen Sovjet Republiek Moldova.

Sprookjesland Transylvanië....

In het westen gaat de provincie stilaan over in het berglandschap van de Karpaten. En vandaar naar dat ander kernvorstendom, Transylvanië. Dat is een volledig andere wereld van kastelen, overlevingssporten, skiën en van ongerepte bossen. Daar ligt ook het uitgestrekte (24.000 ha) *Calimani*-natuurpark met een unieke flora, een dierenparadijs, waar wolven, beren en wilde berggeiten en de elders in Europa verdwenen lynx, rondwaren. Naar ik vernam placht *Ceaucescu* hier ware slachtpartijen op beren te houden **met hoogwaardigheidsbekleders uit communistische "broederlanden", en, nadat hij afstand genomen had van de Sovjet-Unie, met Westerse toppolitici.** Sedert de oprichting van het park lijkt de berenpopulatie zich inmiddels te hebben hersteld. Veel van onze oersprookjes over de boze wolf en de beer stammen uit de woeste bosgebieden die zich van Midden- Duitsland tot Oekraïne uitstrekten, maar die op enkele eilandjes in Polen en Roemenië na, volledig verdwenen zijn. De gebroeders *Grimm* hebben deze volkssprookjes verzameld, *Walt Disney* heeft ze wereldwijd verspreid; ze behoren nu tot het cultureel werelderfgoed.

...met een Hongaars verleden....

Meer dan twee millenaria geleden bevond zich in dit centrale gebied van Roemenië het koninkrijk Dacië, **in het begin van onze tijdrekening veroverd door Rome (1).** In de tiende eeuw werd het "land over de bossen" of Transylvanië, gekoloniseerd door de *Szekelys*, een Hongaarse stam. Vanaf de dertiende eeuw werd het Hongaars kroongebied, zij het bestuurd door een eigen vorst. Nadat de Turken uit Hongarije ver-

dreven waren (1683) kwam het vorstendom onder de Habsburgers; het bleef, zoals bij ons de zuidelijke Nederlanden, autonoom, weliswaar bestuurd door een gouverneur. De Hongaren waren hier de baas; **de "Saksers" (zie hierna) hielden zich politiek afzijdig; de Roemeense boeren die de meerderheid vormden,** waren tot de achttiende eeuw lijfeigenen. Dit standenverschil zou leiden tot sociale spanningen die diepe wonden sloegen. In het begin van de negentiende eeuw werden intellectuele Transsylvaniërs betrokken bij de politieke beroering die geheel Europa in de ban hield. In 1848 sloten zij zich aan bij de opstand van de Hongaarse vrijheidsstrijder *Petöfi*; slecht bekwam het hen want toen hij neergeslagen was, nam Hongarije weerwraak met een doorgedreven assimilatiebeleid (magyarisatie). Dit versterkte nog de roep van de Roemeense nationalisten tot eenmaking van het land naar het voorbeeld van Italië. Pas door de Vrede van Versailles (1919) kon Transsylvanië aansluiten bij beide andere vorstendommen die zich inmiddels verenigd hadden tot het koninkrijk Roemenië onder de Duitse prins *Carol I* (koning 1866-1914) Zoals buurland Bulgarije, opgericht naar het beeld en de gelijkenis van het gecentraliseerde België van Leopold II. Overal getuigen kerken, monumenten en soms wegaanduidingen van dit Hongaarse verleden, al is het aantal etnische Hongaren tijdens de twintigste eeuw fel afgenomen. Thans zijn ze nog met 1,5 miljoen in Roemenië (op een totale bevolking van 22 miljoen), de meesten wonen in Transsylvanië, waar er nog een levendig Hongaars cultuurleven bestaat. Toch geraken de wonden van de Europese verwickelingen slechts langzaam genezen.



Het Saksisch erfgoed van Zevenburgen

De Roemenen hebben minder bezwaren tegen de etnische Duitsers. De Hongaarse koningen wilden deze woeste streken ontginnen en tevens een verdedigingsgordel aanleggen rond hun oostgrens. Beide doelstellingen verwezenlijkten zij door ridders van de Teutoonse Orde en ambachtslieden en kooplui uit Saksen naar hun Roemeens kroongebied te lokken en ze te vestigen in een aantal versterkte steden rond een hooggelegen burcht, dikwijls op een oude Dacische nederzetting. Later zouden de Habsburgers na het afslagen van de Ottomaanse veroveringstocht, dit beleid nog versterken door er Hongaarse en Duitse protestanten naar toe te sturen. Sommige van die zeven burchtsteden, - vandaar de Duitse benaming *Siebenbürgen* voor Transsylvanië - met kerk, stadhuis en ambachtshuizen rond een marktplein en omringd door een omwalling met imposante toegangspoort, zijn ware juweeltjes van Hanze architectuur. De huizen zijn nog bewoond of werden leuke hotelletjes. Voor de Roemenen die aan de voet van de stadswallen woonden was de toegang tot de steden verboden. Deze dienen dikwijls als achtergrond voor historische films – toen wij in *Sibiu*, het vroegere *Hermannstadt*, toekwamen werden wij verrast door een swastikavlag aan de gevel van het belfort: er werd een Franse film gedraaid over het verzet tijdens de tweede wereldoorlog. Bijna elke stad, hoe klein ook heeft haar concertzaal of opera. Zo moeten Pruisische provinciesteden er hebben uitgezien voor die oorlog.



Het Duits cultureel erfgoed wordt zorgvuldig gekoesterd: de straatnaamborden en mededelingen, althans in Sibiu, zijn tweetalig Roemeens-Duits (en soms drietalig met het

Hongaars); in de Lutheraanse kerk gebeurt de dienst in het Duits; er is Duits onderwijs en er verschijnen tijdschriften in die taal, zoals de *Hermannstädter Zeitung*. Een levend getuigenis van zeven eeuwen Duits-Hongaarse cultuur is de "hoofdstad" **Brasov (300.000 inwoners, Kronstadt** in het Duits, *Brasso* in het Hongaars). Ondanks deportaties en een gedwongen industrialisatie in de jaren vijftig toen zij omgedoopt was tot *Orasul Stalin* (Stalinstad) geeft de stad met haar barokhuizen rond een groot plein met waterpartijen,

haar theaters, leuke caféterrasjes, appetijtelijke banketbakkers, een bijzonder levendige indruk. Ook de Duitse gemeenschap is duchtig afgeslankt. In de dertiger jaren van vorige eeuw waren zij nog met meer dan 800.000; tijdens de oorlog kwamen meer dan 175.000 om; in 1944 toen Roemenië zijn bondgenoot Nazi-Duitsland ruilde voor de geallieerden werden bijna 100.000 gedeporteerd of kwamen om in concentratiekampen; Ceauscescu verkocht nog eens 70.000 vertrekvisa voor etnische Duitsers aan West Duitsland tegen 8.000 \$ per kop; sedert zijn val, weken andermaal 100.000 Saksers uit. Zij vertegenwoordigen nu nog slechts 0,3 % van de Roemeense bevolking. Ondanks hun geringe bevolking hebben zij een bijdrage geleverd tot het Roemeense en Europese cultureel erfgoed die hun aantal sterk overtreft. Hun invloed is opnieuw voelbaar in de hoofdplaats *Sighisoara* (*Schässburg – Segesvar*), die volledig gerenoveerd werd door Duitse investeerders die ook oude huizen tot vier/vijfsterrenhotels verbouwden. **In dit prachtig versterkt stadje vindt eind juli jaarlijks een “middeleeuws kunstenfestival” plaats; het trekt ook vele liefhebbers van de Dracula mythe aan omdat Vlad de Spietser, het historisch personage dat model stond voor Dracula, daar in 1431 geboren is .**

Van Dracula...

Je kan niet spreken over Roemenië zonder de vampier van de “huiverroman” *Dracula* (1897) van de Ier Abraham Stoker (1847-1912) te vermelden, al horen de Roemenen dat niet graag. De wereldwijd bekendste Roemeen is een vrucht van de literatuur, even fictief als de bekendste Belgen Kuifje, Poirot en Maigret. Hetzelfde kan gezegd worden van de “Dracula” burcht in noord Transsylvanië, een kasteel in “Disneyland”stijl met “gotische” torentjes en kapitelen, 1.100 m hoog boven op een rots. Erg middeleeuws is het niet: het werd nog geen dertig jaar geleden gebouwd door een Amerikaan op de plaats waar Stoker het kasteel van zijn ondode gesitueerd had. Alles is virtueel aan dit “*Castel Dracula*”, dat jaarlijks duizenden toeristen lokt. Zij wringen zich in lange rijen doorheen de stalletjes met kitscherige *Dracularia* naar het vijfsterrenhotel met 55 kamers, dat steeds zeer in trek was bij Amerikanen en Japanners, maar nu ook bij Chinezen en Russen. Voor een kleine toeslag kan men de kamer bezoeken met de doods-kist van de vampier die je op een “verrassing” vergast (gratis voor hotelgasten). Alleen heeft *Vlad Tepesj Dracul*, behalve dat hij er geboren is, nooit in Transsylvanië gewoond. Hij zou wel enkele nachten hebben doorgebracht in een kasteel op de pas van Bran in Noord Transsylvanië, ook al door de “Saksers” gebouwd als bescherming tegen de Turken. Het is (eens te meer) een sprookjeskasteel, met een prachtig park en waterpartijen, van 1920 tot 1947, de Koninklijke zomerresidentie. De rijk bemeubelde appartementen van koningin moeder *Marie* (1875-1938) werden gaaf bewaard. Voor het overige heeft het ondanks de talrijke sluiptrappen en geheime gangen weinig met Dracula te maken, al zien de souvenirverkopers dat wel anders.

...tot Vlad III Dracul

De eigenlijke burcht van *Vlad “Tepesj” Dracul* bevond zich in Poienari in Wallachije waar hij regeerde tussen 1448 en 1478. Hij had ze als bescherming tegen het nabije Transsylvanië op een rots laten bouwen door Turkse krijgsgevangenen, die na gedane taak deskundig van kant gemaakt werden. Het was waarschijnlijk knoeiwerk, want in 1888 stortte het grootste gedeelte in, zodat nog alleen een huiveringwekkende ruïne overblijft. *Draculafans* kunnen tegen een kleine vergoeding met een trap van 1480 treden de top bereiken. **Wie het rustiger wil doen kan terecht in een van de tientallen “foltermusea” waar Vlad en de “*Securitate*” van Ceauscescu prominent figureren. De Roemenen ergeren zich aan de associatie met Dracula (al zijn zij niet afkerig van de toeristische baten - *pecunia non olet*). Vlad was noch graaf, noch vampier, maar een vorst die zoals Stefan de Grote van Moldavië, zijn gehele leven tegen de Hongaren en de Turken had gevochten. Zijn vader was ridder van de orde van de Draak (*Dracul* in het Roemeens), vandaar zijn “familienaam”; maar reeds tijdens zijn leven, noemde men hem “Tepesj” (Spietser) wegens zijn marteltechniek, waarbij een lange spiets in de anus van het slachtoffer gedreven werd en onder het rechteroksel uitkwam om geen vitale organen te treffen. Zo kon de pijnlijke doodstrijd nog drie/vier dagen aanslepen. Hij zou duizenden tegenstanders hebben laten spietsen, maar sommige van mijn gesprekspartners noemden dit overdreven: je hebt zes man nodig om iemand te spietsen en zo groot was zijn legertje toch ook weer niet.**

Anderen verwijzen naar het bekend excuus van sociologen, zijn ongelukkige jeugd: als knaap zou hij in een

Turkse gevangenis herhaaldelijk verkracht geweest zijn; nog anderen noemen hem een kind van zijn tijd toen de zeden nog barbaars waren. Tenslotte waren de Turken evenmin doetjes: bij het eerste beleg van Wenen (1529) had *Suleiman I* (1495-1566) laten weten dat hij geen enkele stadsbewoner zou sparen. Het was het soort wreedheden die ons een beter inzicht geven in de geest van sommige onbeschaafde volkeren in Afrika, of zoals recent in Europa, in wat gebeurt als de beschaving de teugels laat vieren. Toch is Vlad (zoals Stefan) voor de Roemenen een held. In 1415 had Wallachije (zoals Moldavië in 1538) de duimen moeten leggen voor de Turken, maar in tegenstelling tot de Balkanlanden, bleven de prinsdommen zelfstandig mits betaling van een belasting. en behielden zij hun voorouderlijke tradities en godsdienst. Je ziet dan ook nergens moskeeën. Vlad weigerde de belasting te betalen en voerde een soort guerrillastrijd. De Roemenen gaan er prat op dat hun vorsten met hun achterhoedegevechten tegen het machtige Ottomaanse leger het ultieme beleg van Wenen (1683) bemoeilijkt hebben en aldus bijgedragen hebben tot het afwenden van de grootste ramp die ooit de Europese beschaving bedreigd heeft.

Boekarest en de nalatenschap van Carol I...

In 1459 had Vlad een residentie laten bouwen in Boekarest, een slijkdorp op een hoofdweg tussen Oost en West. Twee eeuwen later werd zij de hoofdstad van Wallachije, en in 1862, van de verenigde vorstendommen Wallachije en Moldavië, onder de naam Roemenië. Na het congres van Berlin (waar onze koning **Leopold II om zijn "goede diensten" beloond werd met Kongo)** werd Roemenië een internationaal erkende



staat (1881) met de Pruisische prins *Carol I* als koning. Zoals zijn talrijke (wederopgerichte) standbeelden getuigen, wordt hij nog steeds als een vader des vaderlands beschouwd. Op buitenlands vlak richtte hij zich steevast op Frankrijk, wat Roemenië geen windeieren legde: het kon na de eerste wereldoorlog ten volle de nederlaag van de centrale mogendheden benutten en herwon Transylvanië, Besarabië, en Noord Boekovina en verdubbelde zijn oppervlakte. In die tijd was Boekarest een prachtige stad, met een beroemde opera, theaters, statige fin de siècle huizen en elegante winkels langs brede lanen en parken, naar het model van Parijs. Nog in 1930 werd het perspectief van de **"Champs Elysées" van Boekarest afgesloten door een heuse triomfboog.**

...en van Ceaucescu

Tijdens de tweede wereldoorlog had het land onder invloed van de fascistische **"IJzeren Wacht"** zijn traditionele Franse bondgenoot verlaten voor Italië en zich aangesloten bij de asmogendheden. Toeval of niet, van dan af stapelden de rampen zich op: twee aardbevingen in 1940 en 1977 en de geallieerde bombardementen maakten een einde aan het **"kleine Parijs"**; de genadeslag gaf dictator *Nicolae Ceaucescu* (1918-1989) die een zesde van het pittoreske oude Boekarest deed afbreken en de inwoners liet opsluiten in minuscule appartementjes in grauwe woonblokken voor zijn beruchte *Volkspaleis*, in oppervlakte het tweede grootste gebouw ter wereld na het Pentagon. Het nog steeds niet afgewerkt gevaarte –dat thans het parlement en enkele ministeries huisvest – is bekleed met de duurste marmer- en houtsoorten; er hangen zware kristallen luchters, op de porfier- en parketvloeren liggen kostbare tapijten en de zalen zijn **versierd met halfedelstenen, fresco's en kunstvoorwerpen. Alles is inheems, want de conducator was** steeds meer nationalist geworden. Dit en andere prestigeprojecten financierde hij met de uitvoer van wat nog overbleef aan landbouwproductie (2) terwijl de bevolking verhongerde. Ceaucescu die begeesterd terugkwam van een bezoek aan het Orwelliaanse China van *Mao*, reageerde op de protesten met een totalitair schrikbewind. Iedereen, van top partijambtenaar tot trambestuurder werd gecontroleerd door de gevreesde *Securitate* en moest tot binnen het eigen gezin niet correct denken aangeven; duizenden mensen verdwenen.

Der Mohr hat Seine Schuldigkeit getan...

Maar het Westen dat zijn verwijdering van de Sovjet Unie toejuichte, kneep een oogje dicht en overstelpte hem met lof en geschenken. De Verenigde Staten verleenden Roemenië het statuut van bevoor-

rechte natie wat hem meer dan een miljard \$ opleverde. Wijlen minister van Staat *Willy De Clercq* schreef een enthousiaste inleiding tot zijn verzamelde werken. Wellicht niet uit onbaatzuchtig idealisme... Maar toen Ceaucescu en zijn vrouw *Elena* na een schijnproces terecht gesteld werden bleef het Westen overdonderend stil. De dubbelzinnige verhouding van het Westen met de Roemeense dictator is natuurlijk niet uniek, zoals de recente gebeurtenissen in het Midden Oosten aantonen. Er bestaan trouwens nog andere parallellen met gevallen dictators. Wanneer het establishment aanvoelt dat het tij gekeerd is en het zijn greep op de macht dreigt te verliezen, maakt het de dictator tot kop van Jut en zet hem opzij door desnoods zelf de opstand uit te lokken. Opnieuw kan verwezen naar het Midden Oosten. In Roemenië gebeurde dit op 19 december 1989 toen in Timisoara het leger overliep naar de revolutie die daar uitbroken was. Mogelijk waren provocateurs in de menigte aanwezig toen hij zijn ultieme toespraak hield van op het balkon van het gebouw van het Centraal Comité in Boekarest (3). Zoals ook de macabere show met kinderlijkjes in Timisoara vermoedelijk opgezet spel was. Hoe dan ook, het (in dit geval, communistisch) establishment nam onmiddellijk onder de naam “Nationaal Heilsfront” de teugels in handen, won de algemene verkiezingen en stelde de communistische veteraan *Ion Iliescu* aan tot president. Protesten werden gewelddadig neergeslagen – van economische hervormingen was er geen sprake; corruptie en torenhoge inflatie tierden welig en een reusachtig financieel schandaal bracht het land tot de bedelstaf. Een gezegde van die tijd luidde: “Onder Ceaucescu hadden wij geld, maar wij konden niets kopen; thans kunnen wij alles kopen, maar wij hebben geen geld.” Pas in 2004 kon Iliescu ondanks frauduleuze verkiezingen definitief weg-



gestemd worden en vervangen worden door een hervormingsgezinde regering die met miljardensteun van de Europese Unie het land terug op het spoor kon zetten; in 2007 werd het samen met Bulgarije EU-lid, nadat het reeds drie jaar daarvoor lid geworden was van de NAVO.

Door de lange periode van mismeesterde economie onder Ceaucescu en nadien onder Iliescu, was het daar eigenlijk niet toe voorbereid; maar de Verenigde Staten die pas aan hun oorlog in Irak begonnen waren en in Roemenië strategische faciliteiten kregen hadden het Europees lidmaatschap fors gesteund. Zo sloot in het begin van deze eeuw Roemenië opnieuw aan bij de vaart der Europese volkeren.

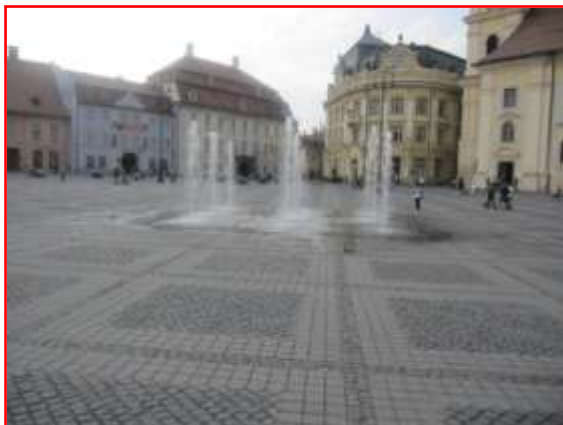
Boekarest: even chaotisch als Brussel....

Wie thans Boekarest bezoekt, bemerkt overal de littekens van die bewogen Roemeense geschiedenis. Tussen eindeloze grauwe woonblokken rijzen vijfsterren hotels en wolkenkrabbers uit de grond; tussen wat overblijft van de vroegere brede beboomde lanen, parken en *art Deco* huizen staan nieuwe kerken; bouwplaatsen en hijskranen zijn alom tegenwoordig; en op loopafstand van ouderwetse marktkraampjes waar straatventers allerlei prullaria aanprijzen, liggen dure internationale merkwinkels. En Roemenië mag dan al samen met Bulgarije (sic) lid zijn van de internationale *Francophonie*(4); van de vooruitgeschoven post van de Franse cultuur blijft niet veel over. Ondanks de grote financiële inspanningen van Frankrijk is het Engels de enige vreemde taal die je hoort spreken, door de jongeren vooral. Ook op dat gebied sluit het land stilaan aan bij de globalisatie...

...maar aangenamer

Roemenië is een der armste landen van Europa, -maar je ziet dat niet: aan de drukke menigte die s' avonds –in middellandse-zee stijl- de restaurantjes en caféterrassjes bevolkt: de jongelui zijn elegant gekleed en dragen graag juwelen ; vrijwel iedereen bezit (en toont graag) de jongste mobiele snuffjes. In de zomermaanden loopt er een groot openlucht muziekfestival van de nationale toondichter *George Enescu* (Liveni 1881-Parijs 1955); en zijn er voorstellingen in het “Atheneum” dat reeds ten tijde van Carol I door kenners beschouwd werd als een van de beste concertzalen ter wereld. (De opera waar wereldberoemde

diva's optraden heb ik niet gevonden). Het verkeer is chaotisch en er zijn in tegenstelling tot de rest van het land veel opstoppingen – maar voor het overige lijkt Boekarest gespaard van de problemen van vele Europese hoofdsteden . Je ziet weinig graffiti en zwerfvuil op straat; je ontmoet er weinig niet Europese vreemdelingen of hoofddoekvrouwen. Het is een bijzonder veilige stad -de drie ergernissen die volgens sommige reisgidsen de argeloze toerist bedreigen – **diefachtige taxi's, straathonden en bedelende zigeuners** – lijken fel overdreven. Wie een officiële taxi bestelt vanuit het hotel heeft te maken met een dienstvaardige chauffeur die zich aan de betaalmeter houdt. De **“gemeenschapshonden” (5)** die nog steeds ondanks intens **“kullen”** in bosjes rond lopen lijken eerder schuw. Het zijn afstammelingen van huisdieren van mensen die de plaats moesten ruimen voor Ceausescu's megalomane projecten of van bewakers van de Securitate. En wat de zigeuners betreft: deze armste onder de armen behoren tot een eeuwenoud inheems volk (meer dan een half miljoen of 2,5 % van de bevolking) dat zijn levenswijze bewaard heeft. Zij



waren door de Tataren als slaven naar Moldavië en Walachije gebracht, en werden slechts in 1855 vrij-gesteld (toch nog altijd zeven jaar voor de Amerikaanse president *Abraham Lincoln* de slavernij afschafte!). Zij werden zwaar getroffen door de *Holocaust* (hun bevolking werd omzeggeng gehalveerd); en kregen het hard te verduren onder het communistisch bewind dat zwerven strijdig achtte met de marxistische leer. Thans hebben zij een gewaarborgde zetel in het parlement. De politiek correcte zedenpredikers in de **Europese Unie willen dat ze “Roma” genoemd worden, wat de zigeuners zelf niet graag horen en de Roemenen ongepast vinden omdat dit gelijk is op het woord “Roemeen”** en verwarring scheidt met de zigeunerbenden die Gent en

andere West Europese steden onveilig maken sedert de Europese grenzen open gingen voor Bulgarije en Roemenië.

Voor een nieuwe Europese hoofdstad

Straks sluit Kroatië, na een paar jaar gevolgd door de overige Balkanlanden, aan bij de Europese Unie; op lange termijn volgen misschien Turkije, Belarus en/of Rusland. Brussel komt dan wel bijzonder excentrische liggen als hoofdvestigingsplaats van de Europese instellingen; des te meer daar de Belgische hoofdstad niet meer kan uitbreiden zonder enorme geopolitieke problemen. Die worden nog groter indien België dan toch uiteen zou vallen. Het probleem kan eenvoudig opgelost worden door een nieuwe, meer centrale, Europese hoofdstad in te planten in een land met grote uitbreidingsmogelijkheden.

Roemenië, in het aardrijkskundig midden van Europa, op een kruispunt van belangrijke hoofdwegen naar West Europa, Turkije en Rusland, en doorsneden door de Europese stroom bij uitsteking, de Donau, beantwoordt aan die voorwaarden. Wijlen VUB-professor *Herman Van Impe*, ooit voorzitter van het *“Stop Euro-Brussel comite”* dacht aan Wenen, maar hij realiseerde zich ook dat die stad veel te mooi was om eenzelfde **“Europeanisatie”** te ondergaan als Brussel . Voor Boekarest is dat geen probleem: de ruimtelijke ordening is er even chaotisch als in het huidige Brussel en de stad werd reeds duchtig gehavend door Ceausescu en andere rampen. Overigens moet niet helemaal van niets begonnen worden. Waarom niet de Europese instellingen onder brengen in het megalomaan Paleis van het Volk? Het is voldoende luxueus om zelfs de meest kieskeurige Euroambtenaar te bevredigen. En er zijn, van Canberra tot Brasilia, voorbeelden te over van landen die zich een nieuwe hoofdstad kozen.

- (1) de Daciërs die de Roemenen trots hun stamvaders noemen, waren geromaniseerde Griekse stammen.
- (2) Tijdens de vredesconferentie van Jalta werd Roemenië toegewezen aan Stalin. Onmiddellijk na de communistische overname werden de boerderijen genaast en de boeren, d.i. meer dan 90 % van de bevolking, in fabrieken en collectieve landbouwbedrijven gedwongen. Het gevolg was dat de landbouwproductie ineens stortte. Zoals thans in Zimbabwe gebeurt. Na de dood van Stalin en het terugtrekken van de Rode legers in 1958 werd het land onder de nationaalcommunistische leiders *Gheorghiu-Dej* (1952-1965) en *Nicolae Ceausescu*, alle verhoudingen in acht genomen, opnieuw vrij **“voorspoedig”**; de gezondheids-

zorg stond op een hoog peil; Roemeense klinieken voor gerontologie en thermische baden trokken patiënten aan uit de gehele wereld – de landbouw bracht voldoende op om de bevolking te voeden en om zelfs te exporteren – en wie zich niet liet opmerken kon een rustig leven leiden. Nog steeds spreken oudere personen met enige tederheid over “papa Ceauscescu”.

(3) en niet van het balkon van zijn immense Volkshuis, zoals soms verkeerdelijk wordt geschreven. Wie wel een toespraak hield vanuit dat balkon was volgens de gids, pop-zanger *Michaël Jackson* die de toegestroomde massa op het plein verwelkomde met de historische woorden “*hi Budapest!*”!

(4) Het Roemeens – een Latijnse taal doorspekt met woorden uit alle talen van wie ooit langs het land gepasseerd is – staat, bijaldien een vergelijking zinvol is, dichterbij het Italiaans dan bij het Frans; het Bulgaars, een Slavische taal, heeft – behoudens de financiële baten – met het Frans helemaal niets te maken (5) sedert “politieke correctheid” onder invloed van de EU, Boekarest binnen geslopen is, moet je “gemeenschapshond” zeggen in plaats van “straathond”.

©André Monteyne

Avril au Portugal

Comme le chantait Yvette Giraud « je vais vous raconter ce qui m’est arrivé sous un ciel où l’été s’attarde... ». Sur les traces d’Amalia Rodrigues, nous voilà en visite à Cascais et Lisbonne.

Cascais

Cette cité balnéaire possède un charme particulier. C’est à la fois un port de pêche et une station animée qui devient une banlieue élégante de Lisbonne, avec Estoril. Le Duc d’Albe y est hélas passé et a détruit une partie de la ville. Ce dernier est d’ailleurs décédé à Lisbonne en 1573.

A l’entrée de Cascais quand on vient de l’ouest, on découvre un magnifique parc fleuri avec une très belle fontaine monumentale à azulejos et une petite chapelle. Le jardin borde l’océan et la vue y est grandiose. Des paons se font entendre et nous narguent du haut de leur perchoir.

Ne ratez surtout pas le très intéressant petit musée dos Condes de Castro Guimaraes, récemment rénové.

On peut y voir une excellente collection de peintures, des azulejos aux multiples couleurs, de l’argenterie, des meubles qui servaient pour le transport des objets précieux. La bibliothèque est très riche et contient notamment des chroniques du premier roi du Portugal, Alfonso Enriques. A côté du parc se trouve le centre culturel où ont lieu des expositions, des concerts. Un peu plus loin, dans les murs de la citadelle, un nouvel hôtel de luxe (pousada du groupe Pestana) vient d’ouvrir ses portes. A quelques pas une maison dédiée à la Vierge est à voir surtout pour ses beaux azulejos et sa perspective sur l’océan. La place de l’hôtel de ville est typique avec ses pavés noirs et blancs formant des dessins, et la belle façade de la « maison communale ». Nous avons eu la chance de visiter l’intérieur qui vaut le déplacement.

Les piétonniers sont bien agréables. Ils permettent de découvrir les nombreux restaurants et bars. La gare permet de prendre le train pour Lisbonne: 40 min de trajet le long de la côte. A droite de la gare on arrive aux plages de sable bordées de charmants restaurants. L’eau y est hélas fraîche. Cette région est cossue, les riches s’y sont établis pour fuir la chaleur de Lisbonne en été. De nombreux golfs attendent les amateurs de ce sport « chic ».

Queluz et Belem

Le lendemain nous partons en voiture. Il y a de nombreuses autoroutes mais l’essence est au même prix qu’en Belgique. Le palais et le parc de Queluz ont beaucoup de charme, mais l’extérieur de l’édifice est en mauvais état. Le tout s’inspire de Versailles en plus intimiste. La salle du trône est somptueuse et évoque la galerie des glaces. J’ai surtout apprécié la salle des azulejos aux murs polychromes représentant des paysages de Chine et du Brésil: un vrai dépaysement face à de beaux indigènes musclés. Dans la salle Don Quichotte, des peintures illustrent la vie du héros de Cervantès, écrivain mort le même jour que William Shakespeare. Dans le parc fleuri, les nombreux bassins sont ornés de statues. Des cascades, des tonnelles de verdure, des murs couverts de bougainvillées, le grand canal (qui ne contient plus d’eau) entouré de

murs couverts d'azulejos du 18^e siècle, tout nous replonge dans cette agréable époque où la famille royale s'y promenait en barque et où les musiciens divertissaient les heureux invités. Ce palais, érigé pour servir de cadre à des fêtes, fut aussi le théâtre de drames, comme celui de la reine Marie 1^{er}. D'une piété proche de la superstition, elle considéra la mort en 1786 de son oncle et époux Pierre III comme un avertissement des malheurs dont allaient être accablés sa famille et son peuple. La disparition en 1788, en moins de 2 mois, de deux de ses enfants ne fit que confirmer ses pressentiments. Peu après, elle perdit son confesseur, ce qui accrut sa mélancolie. Enfin, elle fut si troublée par les premiers événements de la Révolution française que, fin 1791, elle manifesta des signes de démence. Son pays fut envahi par les troupes françaises et son second fils l'emmena au Brésil où elle mourut en 1816. Triste destin !



Belem

On peut y passer une journée complète. Comme nous avons déjà vu la tour de Belem et le monument des découvertes, qui mériterait un bon nettoyage, nous nous concentrons sur le *monastère des Hiéronymites*. C'est la pièce maîtresse de l'art manuélino, qui glorifiait les grandes découvertes. Vasco de Gama venait de rentrer des Indes et ses caravelles avaient accosté près de Belem. Cette richesse nouvelle a permis aux arts de se développer. Sur un tableau je remarque avec surprise que, lors du tremblement de terre de 1755, le Tage a reculé de quelques mètres. (La tour de Belem était au départ immergée). Heureusement

le monastère, construit à partir de 1502, a tenu bon. Le portail ouest de l'église Santa Maria abrite les statues du roi Manuel (le fondateur) et de son épouse Marie d'Aragon. Les tombeaux de Vasco de Gama et du poète Camões sont impressionnants.

Le style manuélino, du nom de son créateur, le roi Manuel I^{er} dit le fortuné, rappelle que le Portugal était la première puissance maritime du monde. On peut y voir des cordages, des ancres, des coquillages. Un exemple se trouve à Tomar, dans une fameuse fenêtre. Le cloître est d'une richesse sculpturale éblouissante, surtout en fin d'après-midi, quand la pierre prend une chaude teinte dorée. La salle capitulaire abrite le tombeau de l'écrivain *Alexandre Herculano*. Toute sa vie est racontée en anglais sur des panneaux, et ce que j'y ai découvert est passionnant. Quel homme extraordinaire ! Historien rigoureux et novateur, romancier et poète, paléographe (spécialiste des écritures anciennes), il naît en 1810 à Lisbonne. Il fut le promoteur et l'ardent défenseur des idées libérales. Ni l'exil ni les disgrâces ne lui font perdre courage. Il publie de très nombreux romans historiques, une histoire des monuments du pays. Il est impliqué dans de très nombreux débats sur l'avenir politique du Portugal. Le réfectoire est à voir pour ses très beaux azulejos représentant des scènes de la vie quotidienne séparées par de splendides fleurs. Une halte indispensable si vous voulez déguster la spécialité de Belem, le *pasteis de nata*, c'est à l'*Antiga confeitaria*, rue de Belem 84 à 92: une institution. On peut y voir les ouvriers pâtisseries qui préparent cette merveille, dont la croûte est croquante et le dessus un flan moelleux à souhait. On y saupoudre du sucre ou de la cannelle, le tout pour un prix raisonnable. La longue file qui attend patiemment ne doit pas vous décourager. Il y a toujours une place à l'intérieur. A ne manquer sous aucun prétexte, mais bien sûr il y a aussi des dizaines d'autres gâteaux: le choix est vaste.



Une autre visite indispensable est *le palais de Ajuda*, un peu excentré sur les hauteurs de Belem, mais accessible par le tram n° 18 à partir de la Praça do Comercio à Lisbonne. Une des dernières résidences de la famille royale des Bragances. Les plafonds sont peints. Tous les objets décoratifs du 19^e siècle constituent l'un des ensembles romantiques les plus complets d'Europe. Une salle est recouverte d'agates calcédoines. La surprenante salle de Saxe est entièrement décorée de meubles agrémentés de porcelaines: incroyable et unique. Toutes les salles semblent encore habitées. J'espère que vous aurez la chance d'avoir comme guide une française qui parle parfaitement l'anglais et le portugais: elle étonne par son érudition.



Sintra

On se retrouve en une demi-heure dans cet important centre touristique, où les rues sont par contre très étroites et sinueuses. Après quelques péripéties nous parquons sur la route vers la Regaleira, en face de l'hôtel de luxe, le palacio de Seteais (un bon conseil: n'y allez pas le week-end !) Nous visitons tout d'abord *le palais royal*, reconnaissable grâce à ses deux hautes cheminées de cuisine. A part plusieurs salles décorées d'azulejos, on peut aussi y admirer le plafond recouvert de blasons, ou celui des pies. Le roi Jean Ier y avait été surpris par la reine en train d'embrasser une dame d'honneur. Pour mettre fin aux commérages, il fit peindre sur le plafond autant de pies qu'il y avait de dames à la cour, en y ajoutant la devise « POR BEM » pour le bien, tout un programme ! *Le palais national da Pena* est un autre site extraordinaire, rattaché



à la Belgique. En effet, le neveu du roi Léopold Ier, le prince Ferdinand de Saxe Cobourg Gotha, reçut en 1837 le titre honoraire de roi Ferdinand II de Portugal. Intelligent et diplomate, moderne et libéral, il sera régent du Portugal de 1853 à 1855 et pressenti en 1870 pour le trône d'Espagne. D'une vaste culture il fait de son château une alchimie de symboles où il recevra les grands artistes de l'époque. Il préfigure les châteaux de Louis II de Bavière.

La Quinta da Regaleira

Résidence d'été de Carvalho Monteiro et de sa famille, il est un des plus impressionnants sites du Portugal. Carvalho y entreprit de nombreuses transformations entre 1898 et 1912. Qui était cet homme ? Né à Rio de Janeiro en 1848, il était un bibliophile réputé, un grand collectionneur et un philanthrope, un homme d'une immense culture. Il hérite de la fortune acquise par ses parents dans le commerce du café et des pierres précieuses. Tout le palais est décoré de symboles maçonniques. Le parc est aussi mystérieux, avec ses passages secrets, ses tunnels, son puits initiatique. Son architecte est Luigi Manini qui venait d'achever la Scala de Milan. On ne sort pas indemne de cette visite qui est une véritable évasion par le rêve. La chapelle est le clou de ce pèlerinage dans le monde de l'imaginaire.



Lisbonne

Ayant déjà visité à plusieurs reprises la ville nous nous limitons à quelques lieux. Je conseille d'acheter,

dans le bas de la gare de Cais do Sodr , une carte d'un jour pour tous trajets: 5 à. La voiture est fortement déconseillée et les transports publics sont nombreux et faciles. Le funiculaire permet d'arriver au *mirador de Sao Pedro de Alcantara* sans effort. La vue y est très étendue. De là on peut redescendre vers Restauradores et visiter le Rossio et ses nombreuses pâtisseries. Son petit marché aux fleurs est charmant, et on peut apercevoir la belle façade de la gare du Rossio. Nous visitons ensuite dans Alfama le *musée des arts décoratifs*, une évocation de la vie quotidienne aux 17^e et 18^e siècles. Le mobilier indo portugais y est particulièrement bien représenté: superbes lits en bois précieux, miroirs, lustres vénitien...La **cathédrale Se**, de style roman, est sobre. De beaux tombeaux gothiques sont visibles dans la troisième chapelle à droite. L' glise de Saint-Antoine de Padoue, juste à côté, est un joyau du baroque. Un musée décentré, **l' glise Madre de Deus**, est un fabuleux site pour les amateurs de céramiques. C'est le plus important en Europe. Des azulejos de toutes les époques sont exposés, y compris quelques œuvres modernes. L' glise éblouit par sa profusion de bois dorés, de peintures, de céramiques. Pas un seul centimètre n'est à nu. Le restaurant et le café, et surtout les toilettes, vous étonneront.



Quelques adresses utiles

Nous avons log  à l'*hôtel Pestana 4**, avec piscine intérieure chauffée et petite kitchenette. A quelques pas vous avez un petit ensemble de restaurants/bars sympas, la Casa da Guia. A côté du phare on peut descendre dans un défilé de rochers vers l'océan. On loue gratuitement des vélos mis à la disposition du public: une belle ballade en perspective. L'agence de voyage très sympathique *Service Voyages   Waterloo* se tient à votre disposition pour tout conseil et réservations. Ils ne comptent aucun frais de dossier. Téléphone 02.3511805. Nous sommes partis avec Jetair. Bon voyage à tous !

  Claudine Clabots

Durbuy revisited

Waarom het ver gaan zoeken als je met een korte rit Durbuy kan bereiken en daar een heerlijk weekend, of zo maar een paar snipperdagen in de week kan doorbrengen?

Het wordt natuurlijk een 'herontdekken' want wie zou er het kleinste stadje van het land of , zoals vermeld op de folder "La plus petite ville du monde" nog niet hebben bezocht? Kan het nog grootser... in het kleine? Slenter door Durbuy met zijn smalle, middeleeuws aandoende straatjes geplaveid met heuse kasseien. Bewonder het in oorsprong wel 1000 jaar oude kasteel dat op het eind van de 19^e eeuw grondig werd gerenoveerd door gravin d'Ursel. De vallei van Durbuy in een schrijn van groen, nodigt uit tot flaneren maar ook tot zittend genieten op  en van de talrijke terrassen van hotelletjes en cafés.



Van hieruit vertrekken ook allerlei wandelwegen die je heerlijke vergezichten zullen bieden. Sportievelingen vinden hun gading in kajakvaren op de meanderende Ourthe. Je kan het uiteraard ook rustiger nemen en een trektocht te paard maken of mini-golf gaan spelen, er is voor elk wat wils. Maar de avond valt en die heeft nog meer goeds in petto.

"Le Sanglier des Ardennes"

Al meer dan 65 jaar is dit  en van de meest vermaarde hostelleries van de Ardennen. Voor wie het vroe-



ger gekend heeft, is het zo mogelijk nog een groter genoeg om hier terug te komen. Inderdaad, de 'Sanglier' (****) werd grondig vernieuwd en vergroot met design badkamers en een heus wellness center. Bepaalde gasten zullen misschien even moeten wennen aan de 'open' badkamerkultuur maar voor anderen is dit wellicht een bijkomend pluspunt. Het belangrijkste is dat de intristieke charmes die het huis zo populair hebben gemaakt volmaakt zijn behouden. Sommige van de stijlvolle kamers in het nieuwe gedeelte hebben een terras dat uitzicht biedt op de snelvlietende Ourthe. Je kijkt er met plezier

naar de min of meer bedreven kajakvaarders die daar voorbijrijven. Een heerlijk gevoel van rust en volwaanheid overvalt je.

Maar het hoogtepunt moet nog komen met dank aan een discipel van Escoffier: de uitmuntende chef Frédéric Cardinael die de gastronomische menu's samenstelt. Voor een schitterend 4-gangenmenu betaal je 60 € en voor de begeleidende, aangepaste wijnen 30 €. Al bij al, en rekening houdend met het bijzonder hoog niveau, een zeer redelijke prijs. Laat u verleiden voor het speciale rivierkreeftenmenu tot 15 juli. Er bestaan ook aantrekkelijke 'Soirée Evasion' combinaties met overnachting, gastronomisch diner en ontbijtbuffet. Op weekdagen kan men bovendien 50% korting krijgen op een tweede nachtverblijf (volgens beschikbaarheid). Carpe diem!

Meer info: www.sanglier-des-ardennes.be

©Walter Roggeman

La Côte d'Opale et le Pas-de-Calais, si proches de chez nous

A trois heures de Bruxelles ... à moins de quatre heures de Liège, le grand site national classé des « Deux Caps », Blanc Nez et Gris Nez constitue une découverte incontournable. Du phare du « Gris Nez », lorsque le temps est clair, on découvre un splendide panorama des côtes anglaises et de la campagne boulonnaise. Site stratégique, les deux caps furent le théâtre de la construction du Mur de l'Atlantique, censé stopper le débarquement des troupes alliées pendant la Seconde Guerre mondiale. Via Wissant et Wimereux, nous voici à Boulogne-sur-Mer où NAUSICAA, le Centre national de la Mer impressionne.

Entre les paysages exotiques peuplés d'animaux étonnants et une faune colorée, on y vit pendant au moins trois heures des découvertes et des animations hors du commun des fonds de mer. Boulogne, c'est aussi son port, ses remparts, sa vieille ville, sa basilique Notre-Dame et son bel Hôtel de Ville. A une dizaine de kilomètres, voici Hardelot qui, outre son immense plage de sable fin et son port de plaisance, est bornée au nord par une jolie forêt et de nombreuses et belles dunes. C'est au cœur de cet écrin de verdure que nous avons séjourné au bel et confortable Hôtel du Parc. Entre mer, dunes et forêts, Le Touquet-Paris Plage, avec son style « rétro », sa décoration florale, ses belles villas, ses grands hôtels et sans oublier son marché du samedi matin, a tout pour plaire.

Tout près, il faut absolument flâner à Etaples-sur-Mer. C'est la cité des pêcheurs ou, chaque jour, sur la jetée, les « étals » regorgent de poissons frais ramenés par les pêcheurs du coin. Régulièrement, le bateau « Ville d'Etaples » emmène ses visiteurs pour une balade d'une heure dans l'estuaire de la Canche. Dès que la marée le permet, le départ a lieu face au Calvaire des Marins. C'est un endroit symbolique pour les familles des nombreux marins décédés en mer, dont les noms sont gravés sur deux stèles. A voir aussi à Etaples, le Musée de la Marine, pour mieux découvrir l'authenticité du patrimoine maritime du pays et le Mareis, le centre de la découverte de la pêche en mer, installé à l'Office du Tourisme, ou vous serez bien accueilli dans une ancienne corderie. Cette visite vous fera découvrir la pêche étaploise, réputée dans la France entière ainsi que toutes les espèces animales de la Manche et de la Mer du Nord.



Au cœur du village, deux restaurants vous proposent huitres et produits frais de la pêche du jour. A ne manquer sous aucun prétexte: « Aux Pêcheurs d’Etaples » ou « Planète Océan ». Avant de quitter cette attrayante cité, je vous conseille d’aller vous recueillir un instant, à la sortie Nord de la ville à l’émouvant cimetière militaire. De la haute croix se dressant derrière la pierre du souvenir, un escalier monumental descend jusqu’à la nécropole où dorment de leur dernier sommeil 10.772 soldats alliés, et 658 Allemands tombés en 1914/1918. Sur le chemin du retour, je vous conseille une halte à Montreuil-sur-Mer. En parcourant la ceinture des remparts des 13^e et 14^e siècles, vous surplomberez la ville qui possède quelques bâtiments typiques dont une jolie église. Pour des vacances, pas trop loin, la Côte d’Opale et la région du Pas-de-Calais ont de quoi séduire.

Infos:

Comité Départemental du Tourisme
Pas-de-Calais- Côte d’Opale
La Trésorerie BP 79, 62930 Wimereux
Tél 00.33.21.10.34.60

Office Municipal du Tourisme
Boulevard Bigot Desceliers, La Corderie
62630 Etaples-sur-Mer
Tél: 00.33.3 21 09 56 94

©Charles Labalue

Un circuit passionnant en Catalogne

Catalunya Turisme a organisé un circuit de 4 jours consacré à la femme. Ce thème était le fil conducteur de nos découvertes de cette superbe région.

Barcelone

Nous logeons dans un hôtel très design, le Barcelo Raval – 4 étoiles – dans un quartier naguère déserté par les habitants, car il était considéré comme dangereux et mal famé, le Raval. De nombreux immigrés y habitent toujours, mais le quartier a été « nettoyé », redécoré, réagencé. Quelques hôtels s’y sont installés, ainsi qu’une partie de l’université. Une seconde rambla a été embellie par des arbres, une sculpture. Ce n’est pas un quartier où il est conseillé de se balader seule le soir. Les portes et garages y sont peints de graffitis.

Le Gouvernement a investi beaucoup d’argent dans cette réhabilitation urbaine, comme il l’a fait pour la Place royale (Plaça Reial) qui est devenue agréable, avec ses terrasses de café. Un musée tout de blanc vêtu y a été installé, le MACBA ou musée d’art moderne, et le CCCB, un centre d’expositions. On y trouve aussi de petites boutiques aux prix raisonnables. C’est par contre le quartier de prédilection des pickpockets: soyez vigilant ! L’hôtel Barcelo Raval possède des chambres confortables, mais il faut être perspicace pour trouver les boutons qui actionnent les grands rideaux, ou trouver la porte du minibar (il suffit de pousser un « mur » en bois). En un mot, l’originalité est partout, surtout dans le hall d’entrée, et les couleurs choisies pour chaque chambre. Une petite piscine (non chauffée) et une grande terrasse panorami-



que, d'où l'on admire toute la ville, sont quelques atouts, avec le copieux petit déjeuner et les fruits frais !

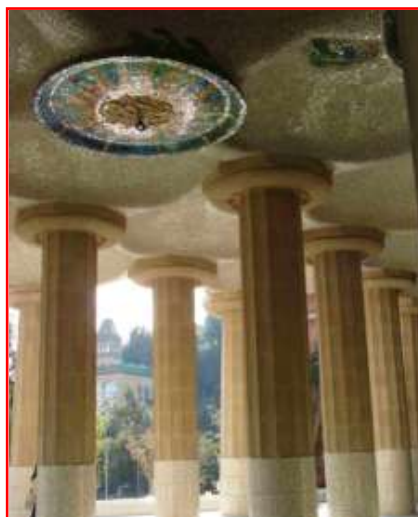
Un circuit en bus nous permet de découvrir plusieurs quartiers dont celui de Montjuich, qui se caractérise par ses fabuleuses vues sur la ville que l'on a du sommet de la colline. Les bus 13 et 61 conduisent aux principaux sites. Un funiculaire relie la station de métro Parallel et la fête foraine. Un autre rejoint la citadelle. Parmi les attractions touristiques, on découvre la fontaine magique, le musée-fondation Miro, le musée archéologique, le Palau Nacional (la plus belle collection d'art roman d'Europe), et le Poble Espanyol, un en-

semble architectural très bien conçu.

Le Parc Güell

C'est un tour des villages d'Espagne en une matinée, avec un artisanat très authentique. On y trouve aussi l'imposant musée de l'art catalan, et, devant ce grandiose édifice, la fontaine magique, avec son spectacle son et lumière gratuit qui se déroule du jeudi au dimanche de 22 à 24h.

A voir absolument ! La vue est inoubliable, avec le musée illuminé. Nous découvrons ensuite le parc Güell. Güell était un riche industriel, et a d'abord commandé à l'architecte Gaudi, alors jeune inconnu, un palais près du théâtre Liceu et des Ramblas, où il pouvait recevoir ses invités après le spectacle. On peut toujours visiter ce palais Güell. Il eut ensuite l'idée d'installer un complexe de maisons cossues sur les hauteurs de Montjuich, et chargea Gaudi de ce projet, qui devait se révéler un fiasco, car le quartier était trop isolé à l'époque. Un seul personnage y acheta une villa: le notaire de Güell, et Gaudi s'y installa.



Antoni Gaudi

J'aimerais vous présenter cet artiste dont j'admire les œuvres, tout comme Calatrava, autre architecte de Valence à l'imagination sans limites. La Catalogne inspire les artistes ! Né à Reus dans la province de Tarragone, en 1852, il a marqué la Catalogne. Sa première œuvre connue est la Casa Vicens en 1883. Il est d'abord inspiré par Viollet-le-Duc (voir mon article précédent sur Pierrefonds en juin 09), mais se fait remarquer par son originalité. A l'époque de ce que l'on appelle la période « Art Nouveau », il est qualifié de moderniste. Après une histoire amoureuse décevante, il renonce à l'amour et vit un peu comme un moine. Il s'occupe de sa petite nièce qui meurt sans avoir atteint l'âge adulte. Ces malheurs ont favorisé la naissance d'un véritable mysticisme chez Gaudi, qui s'est totalement consacré à son œuvre et à la gloire de Dieu et de la Vierge. Fervent nationaliste, il n'hésitait pas à braver l'interdiction de parler catalan en public, ce qui lui valut d'être mis en prison. Vêtu comme un pauvre hère, personne ne le reconnut lorsqu'on trouva son corps, après qu'il fut renversé par un tramway le 10 juin 1926. Ce n'est que longtemps après sa mort qu'il fut admiré. Il est enterré dans la crypte de la Sagrada Família. La construction de l'édifice avance lentement car il est financé par des fonds privés, mais on espère terminer la construction pour 2026, anniversaire de la mort du fabuleux architecte, qui a si bien mis en valeur la nature, les animaux, dont les colombes, dans ses portails et sculptures.

Le Bari (quartier)Gracia

C'était un village indépendant, où une atmosphère particulière règne toujours. La moyenne d'âge est assez élevée, et les habitants aisés vivent dans de superbes maisons en partie « modernistes », dont certaines furent construites par de grands architectes, tels Puig i Cadafalch (Casa Amatller avec son musée des sculptures et ses célèbres chocolats emballés dans de magnifiques papiers à l'effigie des femmes de Mucha, peintre pragoïse) ou Lluís Domènech i Montaner, qui a aussi imaginé l'hôpital Sant Pau d'influence mudéjar, et le superbe palais de la musique, sublime salle de concert à ne pas manquer.

Les habitants surnommèrent la Casa Mila construite par Gaudi la Pedrera (carrière). Elle est surmontée de

cheminées très originales, qui font penser à des fantômes. Une banque occupe en partie ce bâtiment. Le quartier de l'Eixample est formé de pâtés de maisons créés à la fin du 19^e siècle, et occupant toute la même surface en carrés. Les bourgeois se devaient d'y habiter. On y retrouve le musée dédié à l'artiste contemporain Tapies.

Les bains arabes

Nous avons visité « Aire de Barcelona », des caves voûtées transformées en bains maures. L'ambiance y est apaisante: silence, semi obscurité, bains chauds et froids, massages, thé à la menthe, hammam, sauna... J'y ai un peu souffert de claustrophobie. Les serviettes de bain sont prêtées. L'adresse: Passeig Picasso 22. A noter qu'il faut réserver pour les massages.

Adresse: www.airedebarcelona.com

Smart marketing to women

Une conférencière belge, Sabine Clappaert, directrice de Muse Communication, nous présente un sujet très passionnant: elle a constaté que les femmes sont les principales intéressées dans la préparation des voyages, les achats pour le ménage, les enfants... et que les publicités sont souvent conçues par des hommes, et sont totalement inadaptées. Il est impossible de résumer ici cet exposé magistral et novateur, qui peut servir pour toute personne responsable du marketing et de la rédaction de dépliant et de brochures publicitaires. Consultez le site: www.musecommunication.com.

Le restaurant Casa Leopoldo

Ce restaurant en face de l'hôtel Barcelo Raval mérite le détour, tant pour sa gastronomie, que pour son décor typique avec ses superbes céramiques, et tous les témoignages, affiches, photos dédiés à la tauro-machie: un vrai temple du taureau, on se demande si le client peut y déguster ... les parties de la bête, qui sont un plat apprécié par ce peuple. Ce plat n'est plus d'actualité puisque les corridas sont interdites depuis le 1^{er} janvier 2012 en Catalogne. Casa Leopoldo, Sant Rafael 24, 08001 Barcelona – site: www.casaleopoldo.com.

Le Raval

L'après-midi, nous parcourons à pied le quartier Raval dont j'ai parlé, en découvrant l'église Sainte Rita,



une église fréquentée par les femmes. C'est la patronne des causes désespérées, vous voyez directement le lien avec les femmes ! Qui était cette Sainte: une italienne mariée à un époux violent qui la battait. Son corps, miraculeusement préservé, repose à Cascia, en Italie. En mai, des milliers de femmes viennent déposer une rose sur son autel. La *Boqueria*, le marché couvert, vaut le déplacement pour sa symphonie de couleurs et d'odeurs. La variété des fruits et légumes, des poissons, des cadeaux, est inimaginable. Les *ramblas* sont réputés pour l'animation qui y règne. Une partie est réservée aux marchands de fleurs. A son extrémité se dresse la colonne de Christophe Colomb qui marque le lieu où le navigateur débarquait en 1493 avec

les 6 Indiens qu'il ramenait des Caraïbes. On peut monter les 60m en ascenseur pour admirer la vue panoramique.

Le Bari Gotic

C'est la vieille ville, le cœur de la Barcelone d'origine. Les rues anciennes sont pavées et piétonnières, une certaine partie est occupée par le quartier juif. On peut y trouver notamment la rue Montcada, avec le fameux musée Picasso inauguré en 1963. Ses œuvres de jeunesse y sont exposées, ainsi que 140 céramiques données par sa veuve Jacqueline. L'artiste, précoce, exposa au café Quatre Gats (carrer Montsio, un lieu très original). Il se réfugia en France pendant la guerre civile et le régime de Franco. La cathédrale, édifiée sur un temple romain, dont on peut voir quelques colonnes, et sur une église wisigothique, est

flanquée d'un beau cloître agrémenté d'une pièce d'eau avec des oies, les gardiennes du lieu. L'intérieur est un exemple parfait du gothique catalan. Les chapelles latérales sont de vrais bijoux architecturaux. Si le visiteur est présent le samedi vers 18h ou le dimanche vers 12h, il pourra admirer devant le portail principal, les danseurs de sardanes (danse traditionnelle) et les joueurs de cobla.

Girona

Ville très attachante par son histoire et les nombreuses rues piétonnières, où l'on peut faire du shopping à l'aise, dans les boutiques aménagées avec un goût exquis par des femmes propriétaires. Quel délice pour les femmes que de se laisser tenter par ces objets tout aussi originaux que chics et de bon goût. L'ex quartier juif (call) est particulièrement bien conservé, et je vous conseille un séjour le deuxième dimanche de mai. Toutes les rues y sont décorées de fleurs et autres objets d'art par les artisans. Cet événement dure une semaine. Les créations florales se combinent aux jeux de lumière et d'eau, aux montages picturaux et musicaux: à voir sans hésiter ! Une promenade sur les anciens remparts permet de découvrir de magnifiques jardins, et la vue à l'arrière de la cathédrale est particulièrement belle. La promenade le long du Riu Onyar est à recommander pour ses maisons de couleur pastel.

La voûte de la cathédrale, construite en 1426, est la plus large voûte gothique de la chrétienté. Derrière l'autel se trouve le trône en marbre de Charlemagne ... eh oui ce Monsieur est vraiment allé partout. Le petit musée vaut le détour, avec sa fameuse tapisserie de la création. Les rues grimant à l'assaut de la colline sont en partie voûtées. On peut admirer le musée du cinéma à la façade très originale, recouverte de scènes de films. La visite commence par le dernier étage et on peut y retrouver tous les ancêtres de notre 7^e art. Les explications sont faites en 5 langues. Tous les samedis à 18h une visite familiale permet

de découvrir ce lieu en jouant et observant. Cette visite dure 1h 30 et est suivie d'une projection. Nous visitons un petit hôtel très original, qui a comme thème les légendes, qui sont illustrées par des bas-reliefs sculptés visibles dans le hall et la salle à manger. C'est un bel hommage à l'héritage culturel de la région, et le responsable nous offre un magnifique livre sur ces légendes (normalement en vente). Le site pour toute information est: www.fundacio60.org.



Notre nouvel hôtel est l'hôtel AC Palau de Bellavista, qui mérite bien son nom car il offre une splendide vue sur la ville. Ce très bel établissement 5 étoiles offre un minibar et la presse à ses clients, et est situé à 12km de l'aéroport où atterrit Ryanair. Des réductions sont offertes hors saison. L'adresse: Pujada Polvorins 1 – site www.ac-hotels.com.

Le château de Peralada

Ce château contient une très belle bibliothèque de plus de 80.000 volumes, notamment de superbes manuscrits, incunables, chroniques et livres historiques. Le cloître de la chapelle est empreint de sérénité. La chapelle, où ont encore lieu des cérémonies, possède un très beau plafond peint et sculpté, et une vierge noire, comme celle de Montserrat, ou celle de Hal plus près de



chez nous. Un petit musée du vin retrace l'histoire de ce breuvage des dieux. Le site est célèbre pour son prestigieux festival musical d'été, auquel participent des artistes réputés dans le monde entier, comme M.Caballé, P.Domingo, Y.Menuhin... Peralada est aussi célèbre pour ses délicieux vins blancs, rouges et rosés, et son cava ou champagne. Chaque année des crus de Peralada sont récompensés par des « awards » ou médailles. Des dégustations sont prévues. Un vin est particulièrement proche de nous. Il a été lancé lors du mariage du Roi Baudouin et de la Reine Fabiola, c'est le « Balduino y Fabiola ». Un autre champagne a été choisi pour le mariage du Prince Felipe avec Leticia Ortiz. Un cru « torre Galata » est signé par Salvador Dali lui-même, en souvenir de son génie créateur. Le site a été racheté en 1923 par Miguel Mateu Pla, qui a relancé les vi-

gnobles, une tradition qui datait du 14^e siècle, quand les carmélites vivaient dans un monastère à côté du château. On connaît le talent des religieux pour les bonnes choses de la terre ! Carmen Mateu dirige le domaine de main de maître et est passionnée par les arts: encore une femme d'action ! Adresse: San Joan 23, Perelada – Ils ont aussi une organisation qui commercialise des produits de beauté à base de vin et on peut se baigner... dans du vin. Il paraît que c'est excellent pour la peau. Certaines cabines permettent même de passer deux heures divines en couple: une bonne idée pour un voyage de noces. Nous rejoignons un lieu charmant dans la montagne de Montseny, Viladrau et l'hôtel Xalet la Coromina, tenu par un personnage hautement original et sympathique, Salvador Casaseca. Il nous explique qu'il ne voulait pas donner à ses chambres des numéros. Il a rencontré un peintre qui lui a proposé de peindre différentes femmes liées à diverses sources des environs, que l'on peut par ailleurs visiter. Chaque peinture de femme est placée dans une chambre qui porte le nom de la belle. Il nous propose un dîner de 8 plats, en l'honneur de ces femmes (il crée le dessert), et nous nous souviendrons longtemps de cette étape bucolique et folklorique ! www.xaletcoromina.com.

Comment terminer ce récit de voyage sans remercier les organisatrices de Catalunya Turisme qui nous ont communiqué leur passion pour cette superbe région, en rapide expansion. L'accueil a été particulièrement chaleureux, l'anglais des différentes guides excellent, et nous n'avons qu'un désir: revenir le plus vite possible. Le thème de la femme peut être choisi par des tours operators pour créer un circuit spécifique, par exemple une visite de lieux rappelant des femmes célèbres, une thalasso après un accouchement... Je pense notamment à un circuit sur les traces de Gala, l'épouse de Dali. Il serait intéressant, en basse saison, d'offrir les chambres « single » sans suppléments de prix. Bonne route à toutes sur ces magnifiques chemins !

Office espagnol du tourisme – rue royale 97, 1000 Bruxelles – www.spain.info/fr. Tél. 02.2801926/29.

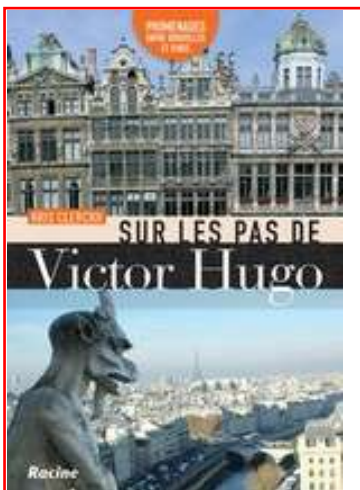
Turisme de Catalunya Benelux – www.catalunyatourisme.com. en catalan ou www.enviedecatalogne.fr. pour le français et les guides verts et petits futés Costa Brava.

© Claudine Clabots (photos/texte)

PAS VERSCHENEN - VIENT DE PARAITRE

150 ans après les « Misérables »: Sur les pas de Victor Hugo

L'année 2012 est placée sous le signe du géant de la littérature française: Victor Hugo. Parmi les innombrables manifestations organisées en son honneur, Bruxelles commémore les 150 ans du plus célèbre roman de l'écrivain avec diverses activités. Ce n'est pas un hasard car ce n'est pas à Paris, mais bien à Bruxelles, que « Les Misérables » fut publié et c'est aussi dans cette ville que se tint la première représentation théâtrale sur base du roman publié par son fils Charles. Victor doit aussi beaucoup à notre capitale, qui lui réserva le meilleur accueil lors de son exil politique à l'avènement de Napoléon III. L'écrivain revint ensuite souvent en Belgique qui a gardé avec lui des liens durables. Parmi les principales initiatives organisées sur le thème retenons:



° VisitBrussels a publié un petit plan illustré d'une balade « Sur les pas de Victor Hugo » reprenant 25 points d'intérêt hugoliens, partant de la Grand-Place jusqu'à la Place de Barricades (en vente à 0,50 €) ;

° Les Editions Racine ont publié un livre « Sur les pas de Victor Hugo, promenades entre Bruxelles et Paris ». Il s'agit d'une série passionnante de huit découvertes à Bruxelles, en Wallonie et en France sur les lieux que l'écrivain visita et où il séjourna. Son auteur, Kris Clerckx, journaliste de tourisme bien connu, hugolien passionné, a coordonné tous les événements du 150^e anniversaire. L'ouvrage broché de 176 pages, 160x230 cm, joliment illustré, est vendu en librairie à 22,95 € ; sandrine.thys@racine.be

° Des expositions sont organisées au Musée de la Banque Nationale de Bel-

gique www.nbbmuseum.be et au Musée des Lettres et Manuscrits www.mimb.be ;
° La pièce « Les Misérables » sera jouée au Théâtre Royal du Parc, tél.02.505 30 30
www.theatreduparc.be ;
° « Ruy Blas » sera joué au Théâtre de Toone en octobre, tél.02.511 71 37
www.toone.be;
° Des visites et balades à vélo guidées sont possibles: www.guidesbrussels.be
www.provelo.org
Contacts: www.lesmiserables150.be

©Gilbert Menne

TENTOONSTELLINGEN - EXPOSITIONS VOORDRACHTEN - CONFERENCES

Bon appétit ! Découvertes gourmandes à travers les siècles

Dans le cadre du festival « Brusselicious » organisé par la Région bruxelloise, les Musées royaux d'Art et d'Histoire présentent une exposition originale et gourmande consacrée au manger et au boire dans nos contrées. Notre culture gastronomique est faite de nos aliments actuels. D'où viennent-ils ? Comment ont-ils été consommés et préparés ? Quelle fut leur évolution ? Autant de questions auxquelles l'exposition de 200 œuvres répond en illustrant l'histoire des céréales, du lait, des épices, du sucre, des alcools, des boissons comme le café, le thé et le chocolat et les légumes et fruits exotiques, comme la pomme de terre, le haricot, la fraise. Complétement, le Musée d'Art ancien a conçu un circuit dans ses collections permanentes, dans lesquelles un autocollant a été apposé aux 18 toiles qui illustrent le thème. Les œuvres concernées vont du 16^e au 19^e siècle. Un guide des deux expositions, gratuit, de 90 pages, présente et commente les objets des deux musées.



Pratique: l'exposition commune est ouverte jusqu'au 16 septembre, du mardi au dimanche de 10 à 17 heures, prix: 8 € + réductions. Des stages d'été « A vos fourchettes » sont organisés du 21 au 24 août: dynamusee@mrah.be, ainsi que des parcours familles « Tambouille et ratatouille ». Un cahier de recettes est téléchargeable sur le site du musée.
Contact presse: b.suys@mrah.be .

©Gilbert Menne

CAP SUR LE MONDE une série de conférences passionnantes

Je viens de découvrir à Braine la conférence présentée par notre membre Jean-Claude Hermann sur l'Art nouveau en Europe. Le texte est clair et très bien documenté, les images sont somptueuses et la musique ensorcelante. Voilà de quoi ravir les spectateurs qui attendent avec impatience la prochaine saison. Je peux déjà vous présenter les prochains spectacles numériques suivis des questions à l'auteur de la projection.

L'Ouest américain de Jean-Claude Sadoine à Braine le 18 octobre – reportage numérique. Le Grand Ouest, du Canada au Mexique: 17 Etats d'Amérique dévoilant des panoramas grandioses du Grand Canyon ou de la Vallée de la Mort. Une nature éblouissante et une nation fascinante à l'histoire tragique: celle des Amérindiens. Loin des villes bruyantes et de la folie des hommes, il existe encore des lieux sauvages qui s'offrent à l'imaginaire.

Saint-Petersbourg de Dominique Senay à Braine le 15 novembre – reportage numérique. Féerie de neige et de glace, de débâcle et de remous, de nuits blanches et jours pastel. D'un solstice à l'autre, la lumière est douce sur le patrimoine exceptionnel. De Pierre le Grand à nos jours, ce vivant reportage retrace le destin épique de cette capitale des arts et ville martyre et nous éclaire sur ses aspirations.

L'Andalousie d'Eric Lorang à Braine le 24 janvier 2013 – reportage numérique.

Des parcs naturels, des sierras sauvages, des villages et des villes offertes comme des oasis. Grenade, Séville, Cordoue sont de véritables joyaux architecturaux, superbement préservés, et d'une architecture incomparable. Un art de vivre et l'amour de la fête pour découvrir la plus belle région d'Espagne.

La Bavière de Marie Thérèse et Serge Mathieu à Braine le 28 mars 2013 – film.

La Bavière, une évocation 'carte postale' où s'entremêlent les pâturages parsemés de chalets fleuris, les châteaux de contes de fées, les montagnes escarpées aux pitons enneigés où se miroitent des lacs d'altitude. Dans ce paysage, les clochetons du château de Neuschwanstein rivalisent de beauté avec les cimes du Zugspitze, le plus haut sommet d'Allemagne.

Toutes ces conférences ont lieu à 15 h au centre culturel de 1420 Braine-l'Alleud, rue Jules Hans 4 – parking à proximité.

D'autres sujets dans le cycle B: le tour du Mont Blanc – Prague/New York – le canal du midi – les pays baltes – Sinaï-Compostelle 8000 km à pied. Pour toute information ou programme visitez rapidement le site: www.capsurlemonde.eu. Courriel: infos@capsurlemonde.eu

©Claudine Clabots

NIEUWS VAN ONZE LEDEN NOUVELLES DE NOS MEMBRES

In memoriam Louis Genty

C'est avec surprise et beaucoup de peine que nous avons appris le décès de Louis Genty. Louis était un de nos plus anciens membres. Extrêmement actif, il était devenu Administrateur de l'UBJET et de la FIJET. Nivellois de souche, Louis était un grand musicologue ; il fonda et dirigea l'Orchestre Symphonique de Nivelles. Inspecteur de l'Enseignement supérieur, président des C.J.B., il était un journaliste, écrivain et conférencier de tourisme éminent. Il est passé à L'Orient Eternel le 23 mars dernier, fidèle, tout comme en amitié, à ses convictions philosophiques.

Le Conseil d'administration de l'UBJET présente à son épouse Edith et à sa famille l'expression de ses sincères condoléances.

©Gilbert Menne

UBJET

Siège social – Maatschappelijke zetel

Avenue des Buissonnets – Braambosjeslaan 54
1020 Bruxelles-Brussel
info@ubjet.org - www.ubjet.org
Bank/banque: BNP Paribas BE 63 2100 1634 0108 (BIC GEBABEBB)
Ondernemersnummer/N° d'entreprise: 410813113

UBJET is stichtend lid van FIJET: - *UBJET est membre-fondateur de la FIJET*
(Fédération Internationale des Journalistes et Ecrivains du Tourisme - www.fijet.net)



Raad van Bestuur – Conseil d'Administration

Walter Roggeman, Voorzitter-Président
Guldenstraat 29, 2800 Mechelen, tel. 015 43 04 26 , fax 015 43 20 82, gsm 0475 76 14 27
walter.roggeman@telenet.be
Gilbert Menne, 1^{er} Vice-Président - 1ste Vice-Voorzitter
Avenue des Buissonnets 54, 1020 Bruxelles, gsm 0478 99 01 43 , fax. 02 387 22 64, gilbertmenne@yahoo.fr
Patrick Perck, Vice-Voorzitter - Penningmeester - Vice-Président-Trésorier
Oostdijk 99 app D1.01, 2830 Willebroek, tel./fax. 03 322 28 66, gsm 0486 14 57 70, patrickperck@scarlet.be
Frans Rombouts, Secretaris-generaal - Secrétaire-général
Donkerstraat 56, 3071 Erps-Kwerps, tel. 02 759 65 10, gsm 0486 33 34 35, frans.rombouts@belgian-press.be
Claudine Clabots, Secrétaire-général adjoint - Adjunct secretaris-generaal
Clos du Vieux Moulin 19, 1410 Waterloo, tél. 02 354 31 27, clabots.c@belgacom.net
Jean-Marie Chavée, Rue Sainte-Odile 19, 6723 Habay, tél. 0496 53 04 92, jmchavee@belgacom.net
Jean-Claude Couchard, Avenue du Fort Jaco, 26, 1180 Bruxelles, tél. 02 646 29 99, fax 02 646 88 80
info@thalasso-europ.com
Charles Labalue, Avenue des Thermes 65, 4050 Chaudfontaine, tél. 04 365 85 67, fax 04 361 56 40
charleslabalue@calidifontain.be
Louise-Marie Libert, Avenue Neptune 22/7, 1190 Bruxelles, tél./fax 02 347 07 35,
louise-marie.vandenhove@skynet.be
André Monteyne, Van Bortonnestraat 31, 1090 Brussel, tel. 02 427 18 88, fax 02 426 45 24
andre.monteyne1@telenet.be
Louis Nusselein, Schaverdijnstraat 51, 9000 Gent, tel. 0477 45 72 24, louisnusselein@pandora.be
Anne Marie Persoons, Tremelobaan 82, 3140 Keerbergen, gsm 0475 74 98 17, fax 015 73 02 47, amp@proximus.be

Travelling News

Travelling News (voorheen UBJET Info) is de driemaandelijkse newsletter van UBJET. Het wordt digitaal verstuurd naar de leden van UBJET en naar andere geïnteresseerden in de sector van het toerisme.

Travelling News (antérieurement UBJET INFO) est le bulletin trimestriel de l'UBJET. Il est distribué par courriel parmi les membres de l'UBJET et autres personnes intéressées dans le secteur du tourisme.

Het volgende nummer verschijnt in september 2012. Teksten en illustraties moeten bij de hoofdredacteur binnen zijn vóór 20 augustus.

Le prochain numéro paraîtra en septembre 2012. Les textes et photos doivent parvenir au rédacteur en chef avant le 20 août.

Niets uit deze uitgave mag worden gekopieerd en/of verspreid zonder voorafgaande geschreven toestemming van de hoofdredacteur/verantwoordelijke uitgever.

Rien de cette publication ne peut être reproduit sans accord préalable par écrit de le rédacteur en chef/éditeur responsable.

Hoofdredacteur & verantwoordelijk uitgever - *rédacteur en chef & éditeur responsable*:
Gilbert Menne, Avenue des Buissonnets - Braambosjeslaan 54, 1020 Bruxelles-Brussel
Tél. 0478 99 01 43, fax. 02 387 22 64, gilbertmenne@yahoo.fr